

Превод от английски език



VIG RE zajišťovna, a.s.	ВИГ РЕ заистовна, а.с.
Templová 747/5	Темплова 747/5
110 01 Praha 1	110 01 Прага 1
Czech Republic	Чешка република

НА ВНИМАНИЕТО НА ЗАИНТЕРЕСОВАНИТЕ ЛИЦА

Дата: 19.04.2018 г.

## ПРИДРУЖИТЕЛНО ПИСМО

Уважаеми Господа,

Относно: Имуществена застраховка на Министерство на здравеопазването на България

С настоящото потвърждаваме, че имуществото на Министерството на здравеопазването на България, описано по-долу, е покрито по задължителния имуществен ексцедентен презастрахователен договор на ЗАД „Булстрад Виена Иншурънс Груп“ в сила за застрахователната година, считано от 01.01.2018 г., както следва:

Описание	Застрахователна сума (EUR)
1. Сгради <ul style="list-style-type: none"><li>Имуществено застраховане на база поименни рискове</li></ul>	32 517 898,79
2. Медицинско оборудване в линейки <ul style="list-style-type: none"><li>Застраховка „Електронно оборудване“ на база „Всички рискове“</li></ul>	4 863 904,60
3. GPRS оборудване в линейки <ul style="list-style-type: none"><li>Застраховка „Електронно оборудване“ на база „Всички рискове“</li></ul>	472 385,41
4. Дълготрайни активи по програма за превенция и контрол на ХИВ/СПИН <ul style="list-style-type: none"><li>Имуществена застраховка на база „Всички рискове“</li></ul>	2 802 711,56
5. Дълготрайни активи по програма за контрол на туберкулозата	5 791 514,88



<ul style="list-style-type: none"> <li>Имуществена застраховка на база „Всички рискове“</li> </ul>	
6. Имущество в Централния склад на Министерството на здравеопазването (ваксини) <ul style="list-style-type: none"> <li>Имуществена застраховка на база „Всички рискове“</li> <li>разширена с покритие за развала на стоки в хладилни камери</li> </ul> <i>Средно месечна застрахователна сума за стоки в хладилни камери между EUR 2 300 813 и EUR 6 135 505</i>	24 102 123,32
<b>Общо</b>	<b>70 550 538,56</b>

Лимитът на договора е EUR 30 000 000 на база Застрахователна сума или Вероятна максимална загуба (PML) за всеки застрахован обект/адрес. Тъй като няма обект/адрес на Министерството на здравеопазването на България, който да надхвърля горепосочения лимит на договора, всички обекти са автоматично и изцяло покрити в рамките на договора.

Делът на VIG RE е 32,5%.

Искрено Ваш,

(подпис: не се чете)

**Петко Коев**  
Договорно  
презастраховане

**VIG Re**

VIG RE zajišťovna, a.s.  
Templová 747/5  
110 01 Praha 1  
(ВИГ РЕ заистовна, а.с.  
Темплова 747/5  
110 01 Прага 1)

(подпис: не се чете)

**Александър Мелник**  
(Alexander Melnik)  
Договорно  
презастраховане

VIG RE zajišťovna, a.s., Templová 747/5, 110 01 Prague 1, Czech Republic (ВИГ РЕ заистовна, а.с., Темплова 747/5, 110 01 Прага 1, Чешка република) • тел.: +420 956 445 525 • факс: +420 222 322 633  
Идент. № 28445589 • ДДС № CZ699000955 • Вписано в Съда по регистрация в Прага, файл код В 14560

*Долуподписаната Любомира Христова Кралева, заклет преводач, удостоверявам верността на извършения от мен превод от английски на български език на приложения документ (Придружително писмо). Преводът се състои от 2 (две) страници.*

Преводач:

*Любомира Христова Кралева*



VIG RE zajišťovna, a.s.  
Templová 747/5  
110 01 Praha 1, Czech Republic



TO WHOM IT MAY CONCERN

Date: 19.04.2018

## COVER NOTE

Dear Sirs,

### Re: Bulgarian Ministry of Healthcare Property Insurance

We hereby confirm that the property of the Bulgarian Ministry of Healthcare as described below is covered under the obligatory Property Surplus Reinsurance Treaty of Bulstrad Vienna Insurance Group for 2018 underwriting year, as follows:

Description	Sum Insured (EUR)
1. Buildings <ul style="list-style-type: none"><li>Property Damage Named Perils Cover</li></ul>	32 517 898,79
2. Ambulance medical equipment <ul style="list-style-type: none"><li>Electronic Equipment All Risks Cover</li></ul>	4 863 904,60
3. Ambulance GPRS equipment <ul style="list-style-type: none"><li>Electronic Equipment All Risks Cover</li></ul>	472 385,41
4. Long-term assets within the HIV/AIDS prevention and control program <ul style="list-style-type: none"><li>Property Damage All Risks Cover</li></ul>	2 802 711,56
5. Long-term assets within the Tuberculosis control program <ul style="list-style-type: none"><li>Property Damage All Risks Cover</li></ul>	5 791 514,88
6. Property in the Central warehouse of the Ministry of Healthcare (vaccines) <ul style="list-style-type: none"><li>Property Damage All Risks Cover</li><li>extended with Deterioration of Stock in Cold Storage Cover</li></ul> <b>Average monthly Sum Insured for cold storage: between EUR 2,300,813 and EUR 6,135,505</b>	24 102 123,32
<b>Total</b>	<b>70 550 538,56</b>

The Limit of the treaty is EUR 30,000,000 based on Sum Insured or Probable Maximum Loss (PML) of each insured location. As there is no location of the Bulgarian Ministry of Healthcare with Sum Insured exceeding the abovementioned treaty Limit, all locations are automatically and fully covered within the treaty.

The share of VIG RE is 32.5%

Yours Faithfully,

**Petko Koev**  
Treaty Underwriter



VIG RE zajišťovna, a.s.  
Templová 747/5  
110 01 Praha 1

**Alexander Melnik**  
Treaty Underwriter



**EUROPEAN INSURANCE AND  
REINSURANCE BROKERS LTD.**

(ЮРОПИЪН ИНШУРЪНС ЕНД РЕИНШУРЪНС БРОКЪРС ЛИМИТИД -  
ЕВРОПЕЙСКИ ЗАСТРАХОВАТЕЛНИ И ПРЕЗАСТРАХОВАТЕЛНИ БРОКЕРИ ООД)  
8-11 Crescent, London EC3N 2LY (8-11 Кресънт, Лондон EC3N 2LY)  
Телефон: +44 (0) 20 7480 1118 Факс: +44 (0) 20 7480 1287  
e-mail: eirb@eirbltd.co.uk

**НА ВНИМАНИЕТО НА ЗАИНТЕРЕСОВАНИТЕ ЛИЦА**

Дата: 18.04.2018 г.

Уважаеми Господа,

**Относно: Имуществена застраховка на Министерство на здравеопазването на България**

С настоящото потвърждаваме, че имуществото на Министерството на здравеопазването на България, описано по-долу, е покрито по задължителния имуществен експедентен презастрахователен договор на ЗАД „Булстрад Виена Иншурънс Груп“ в сила за застрахователната година, считано от 01.01.2018 г., както следва:

Описание	Застрахователна сума (EUR)
1. Сгради • Имуществено застраховане на база поименни рискове	32 517 898,79
2. Медицинско оборудване в линейки • Застраховка „Електронно оборудване“ на база „Всички рискове“	4 863 904,60
3. GPRS оборудване в линейки • Застраховка „Електронно оборудване“ на база „Всички рискове“	472 385,41
4. Дълготрайни активи по програма за превенция и контрол на ХИВ/СПИН • Имуществена застраховка на база „Всички рискове“	2 802 711,56
5. Дълготрайни активи по програма за контрол на туберкулозата • Имуществена застраховка на база „Всички рискове“	5 791 514,88
6. Имущество в Централния склад на Министерството на здравеопазването (ваксини) • Имуществена застраховка на база „Всички рискове“ • разширена с покритие за развала на стоки в хладилни камери <i>Средно месечна застрахователна сума за стоки в хладилни камери между EUR 2 300 813 и EUR 6 135 505</i>	24 102 123,32
<b>Общо</b>	<b>70 550 538,56</b>




Лимитът на договора е EUR 30 000 000 на база Застрахователна сума или Вероятна максимална загуба (PML) за всеки застрахован обект/адрес. Тъй като няма обект/адрес на Министерството на здравеопазването на България, който да надхвърля горепосочения лимит на договора, всички обекти са автоматично и изцяло покрити в рамките на договора.

Поръчката на EUROPEAN INSURANCE AND REINSURANCE BROKERS е за 67,50%, реализирана при следните презастрахователи:

1. Hannover Ruckversicherung AG	27,5 %
2. Mapfre Re Compania de Reaseguros S.A.	8,0 %
3. Sava Reinsurance Co Ltd	7,5 %
4. American Agricultural Insurance Company	4,5 %
5. Triglav Re Ltd	5,0 %
6. Polish Reinsurance Company	7,5 %
7. Trust Re	7,5 %
<b>Общо</b>	<b>67,50 %</b>

Искрено Ваш,

(подпис: не се чете)

**В. ДЖ. ФАРНС (V. G. FARNES)**

Директор

Регистриран офис: 8-11 Crescent, London EC3N 2LY (8-11 Кресънт, Лондон EC3N 2LY)  
Регистрационен № 914492 Англия. Регистрационен № по ДДС: GB 244 4699 37  
Clyde's Broker (Клайдс Брокер). Оторизиран и регулиран от Службата за финансов надзор

Долуподписаната Любомира Христова Кралева, заклет преводач, удостоверявам  
верността на извършения от мен превод от английски на български език на приложения  
документ (Писмо от 18.04.2018 г.). Преводът се състои от 2 (две) страници.  
Преводач: \_\_\_\_\_

Любомира Христова Кралева



# EUROPEAN INSURANCE AND REINSURANCE BROKERS LTD.

8-11 Crescent, London EC3N 2LY  
Telephone: +44 (0)20 7480 1118 Fax: +44 (0)20 7480 1287  
e-mail: eirb@eirbltd.co.uk

TO WHOM IT MAY CONCERN

Date: 18/04/2018

Dear Sirs,

## Re: Bulgarian Ministry of Healthcare Property Insurance

We hereby confirm that the property of the Bulgarian Ministry of Healthcare as described below is covered under the obligatory Property Surplus Reinsurance Treaty of Bulstrad Vienna Insurance Group effective 01/01/2018 underwriting year, as follows:


Description	Sum Insured (EUR)
1. Buildings <ul style="list-style-type: none"><li>Property Damage Named Perils Cover</li></ul>	32 517 898,79
2. Ambulance medical equipment <ul style="list-style-type: none"><li>Electronic Equipment All Risks Cover</li></ul>	4 863 904,60
3. Ambulance GPRS equipment <ul style="list-style-type: none"><li>Electronic Equipment All Risks Cover</li></ul>	472 385,41
4. Long-term assets within the HIV/AIDS prevention and control program <ul style="list-style-type: none"><li>Property Damage All Risks Cover</li></ul>	2 802 711,56
5. Long-term assets within the Tuberculosis control program <ul style="list-style-type: none"><li>Property Damage All Risks Cover</li></ul>	5 791 514,88
6. Property in the Central warehouse of the Ministry of Healthcare (vaccines) <ul style="list-style-type: none"><li>Property Damage All Risks Cover</li><li>extended with Deterioration of Stock in Cold Storage Cover</li></ul> <b>Average monthly Sum Insured for cold storage: between EUR 2,300,813 and EUR 6,135,505</b>	24 102 123,32
<b>Total</b>	<b>70 550 538,56</b>

The Limit of the treaty is EUR 30,000,000 based on Sum Insured or Probable Maximum Loss (PML) of each insured location. As there is no location of the Bulgarian Ministry of Healthcare with Sum Insured exceeding the abovementioned treaty Limit, all locations are automatically and fully covered within the treaty.

The order of EUROPEAN INSURANCE AND REINSURANCE BROKERS is 67.50%, placed with the following reinsurers:

1. Hannover Ruckversicherung AG	27.50 %
2. Mapfre Re Compania de Reaseguros S.A.	8.00 %
3. Sava Reinsurance Co Ltd	7.50%
4. American Agricultural Insurance Company	4.50%
5. Triglav Re Ltd	5.00%
6. Polish Reinsurance Company	7.50%
7. Trust Re	7.50%
<b>Total</b>	<b>67,50 %</b>

Yours Faithfully,

  
V.G. FARNES  
Director